

# Le kanâri = Le canari

Autor(en): **Philipona, Noël**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044802>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LE KANÂRI - LE CANARI

Noël Philipona, Arconciel (FR)

*On yâdzo, lè j'inkourâ èthan fêrmo chèvéro po la konduite di dzounè dzin din lou pèrotse.*

*Ma to chin n'inpatsivè pâ ke di totè dzounètè tsejan din le mâlà.*

*Din on gran velâdzo, l'i avê ouna fiye dè chindike k'èthê veretâbyamin ouna byoutâ ; par dèchu bon konto, ouna bouna travayàja.*

*On dzouno de l'indrê, pâ tan koju d'ardzin, ma achebin dè rèthèta, è ke betâvè la man a to, ch'irè betâ in titha dè kortijâ chta grahyàja è ne mankâvè pâ oun'okajyon po la rinkontrâ.*

*La fiye l'avê akchèptâ dè rèpondre favorâbyamin a totè chè j'intinhyon, è mimamin l'i a balyi chon kâ.*

*To chin l'a rèfrenâ pê le velâdzo, ke Moncheu le chindike l'è j'elâ trovâ Moncheu l'inkourâ, po li dre din tyinta chituachyon cha fiye ch'irè fetya.*

*L'inkourâ, galyâ du de la konduite dè chon pèrotsin, l'è j'elâ on dzoua vèr li po li fotre ouna kalandja. Kan i chè aprotyi de la méjon, Karlo réchivè dou bou è i chè betâ a chubyâ ti lè bi j'è ke konyechê.*

*In n'arouvin, l'inkourâ li fâ, chin rire : « Chin m'èthenè pâ ke vo pouéchâ ithre dinche dzoya, d'apri to chin ke chè pachâ dèrèremmin ! »*

*Dè cha bala vouê, l'amouryâ l'a rèpondu chinpyamin : « Kan la mâre i kôvè, le kanâri I tsantè. »*

Autrefois, les curés étaient bien sévères pour la conduite des jeunes gens dans leur paroisse. Mais tout cela n'empêchait pas que de toutes jeunettes tombaient dans le malheur. Dans un grand village, il y avait une fille de syndic qui était une beauté; par-dessus bon compte, une bonne travailleuse

Un jeune de l'endroit, pas tellement cousu d'argent, mais honnête, qui mettait la main à tout, s'était mis en tête de fréquenter cette gracieuse et ne manquait pas une occasion pour la rencontrer. La fille avait accepté de répondre favorablement à toutes ses intentions et même lui avait donné son coeur. Tout cela avait résonné par le village. M. le syndic alla trouver M. le curé pour lui dire dans quelle situation sa fille s'était jetée.

Le curé, mécontent de la conduite de son paroissien, alla un jour le voir pour le réprimander. Quand il s'est approché de la maison, Carlo sciait du bois et s'était mis à siffler tous les beaux airs qu'il connaissait. En arrivant, le curé lui fait sans rire : « Cela ne m'étonne pas que vous puissiez être ainsi joyeux après tout ce qui s'est passé dernièrement ! » De sa belle voix, l'amoureux lui répondit simplement : « Quand la mère couve, le canari chante ! »